

**Rafael Guzmán Tirado y Manuela Herrador del Pino (2000),
*Investigaciones de gramática funcional: la aspectualidad en ruso y
español*, Granada, Ministerio de Educación y Ciencia**

Victoria Lozano
CELE-UNAM

El libro de R. Guzmán Tirado y M. Herrador del Pino es un estudio importante y significativo en el área de la aspectualidad de las lenguas rusa y española.

Los autores nos presentan un estudio monográfico, con la finalidad de difundir aspectos teóricos y de la metodología de investigación que puedan contribuir a futuros estudios.

Los autores realizaron un trabajo minucioso de investigación y exploración de los materiales y estudios existentes sobre el fenómeno de la aspectualidad, prestando especial atención a su manifestación tanto en ruso como en español. Asimismo, nos ofrecen una amplia y completa información bibliográfica consultada y citada.

En la introducción, los autores aclaran con base en qué modelo fue realizado dicha investigación y proporcionan una breve explicación sobre la escuela rusa que propone este modelo, que se conoce como la gramática de los campos semántico-funcionales, ubicado dentro de la gramática funcional, y que está estructurado en torno a los conceptos de *campo semántico-funcional* y de *situación categorial* y que, según los autores, ha tenido poca influencia en la lingüística española. De la misma manera, dan la razón de por qué surgió y cuál es su importancia y aplicación para la enseñanza de las lenguas extranjeras y para las investigaciones en el campo de la aspectualidad.

En la misma introducción, plantean que este trabajo, compuesto de cuatro capítulos, está dividido como tal en dos partes: la primera aborda la gramática funcional y el campo semántico-funcional de la aspectualidad y sus conceptos fundamentales; mientras que la segunda parte, aunque también está dedicada al campo semántico-funcional de la aspectualidad, propone al lector un estudio comparado de éste en ruso y en español.

En el primer capítulo, los autores hacen un acercamiento a la gramática funcional (objeto, método y conceptos fundamentales, basados primordialmente en el ruso), presentando la ubicación de esta rama en el campo de la lingüística funcional actual, al lado de otras ramas que trabajan en la misma dirección. Además, esta información no

está presentada de manera aislada, sólo para el momento actual, sino que los autores revelan las raíces de este enfoque e indican los trabajos existentes en este campo, haciendo referencia, sobre todo, a las contribuciones del lingüista A.V. Bondarko, quien desarrolló esta corriente lingüística en Rusia conjuntamente con su equipo de investigadores del Instituto de Investigaciones Lingüísticas de la Academia de Ciencias de Rusia, en colaboración con el Instituto de Lingüística de Moscú.

De la misma manera, los autores definen la gramática funcional como “una elaboración especial de los aspectos funcionales de la gramática en su conjunto, poniendo el acento en la descripción del funcionamiento de las unidades de la estructura de la lengua” (p.16) y explican su mecanismo, haciendo un paralelismo con la gramática tradicional y aclarando que estas dos gramáticas de ningún modo se niegan una a otra, sino que, por el contrario, la gramática funcional presenta el desarrollo funcional de la gramática.

Asimismo, se explican los conceptos básicos con los que se opera dentro de la gramática funcional, como por ejemplo, el de CSF (Campo Semántico-Funcional), el de se (Situación Categorial), entre otros.

El segundo capítulo nos proporciona una detallada descripción del fenómeno de la aspectualidad, definida por los autores como “una unidad cuyo contenido está constituido por los medios lingüísticos (morfológicos, de formación de palabras, sintácticos, léxicos, etc.), relacionados con la expresión de ‘la forma en que transcurre la acción verbal en el tiempo’” (p. 30) y de los conceptos básicos e indispensables dentro de este campo. Así, por ejemplo, en el libro se habla de lingüistas que puntualizan, determinan y proponen términos como el de *terminatividad*, *procesualidad*, *duratividad*, *fasicidad*, *perfectividad*, *aparición de una nueva situación*, así como de conceptos compartidos con el *esf* de la temporalidad, como la *taxis* y el uso absoluto y relativo de los tiempos.

Quisiera poner énfasis en el tercer capítulo, en el cual los autores exponen un posible programa de investigación comparada del CSF de la aspectualidad en las lenguas, inclusive en lenguas con estructuras distantes como el ruso y el español, que podría ser aplicado en futuras investigaciones en este mismo campo o sobre otros campos en estas dos lenguas; el programa arriba mencionado podría servir de sustento para estudiantes del área que estén interesados en hacer nuevas propuestas.

En el último capítulo, los autores presentan un estudio comparado sobre el *esf* de la aspectualidad en ruso y en español, manejando las nociones de *centro*, *periferia*, *periferias verbales*, *aspecto léxico y factores sintáctico-contextuales*. Además, ellos se apoyan en el análisis sistémico-integrador, lo que permite analizar medios de diferentes niveles lingüísticos de lenguas, como las arriba mencionadas, que tienen estructuras *taq*, disímiles, pero que están unidos por lo común de sus funciones semánticas y que se utilizan para expresar significados universales presentes en todas las lenguas.

En las conclusiones se incluye una breve explicación de la teoría que utilizaron los autores para la realización de su trabajo, el porqué de la elección de dicho enfoque, de los intentos anteriores de investigar la existencia del aspecto en español y su compara-

ción con lenguas como el ruso, que tiene una estructura muy diferente a la del español, de las ideas que partieron al iniciar el estudio y también se resumen los capítulos del libro.

Los autores concluyen que la aplicación del modelo de gramática funcional de los campos semántico-funcionales al estudio de la aspectualidad en español, permite llegar a resultados más concretos. Este hecho está comprobado con el estudio que proponen los autores.

El libro de Guzmán Tirado y Herrador del Pino expone una gran parte de las investigaciones sobre el campo de la aspectualidad, que son de amplia relevancia para la enseñanza y el mejor uso de la lengua rusa por hablantes de español. Constituye, al mismo tiempo, un área de interés específico para la didáctica de la lengua rusa como lengua extranjera para hispanohablantes, así como para las futuras investigaciones en el campo de la aspectualidad que está profundamente estudiada por los lingüistas rusos, pero que presenta muchos vacíos en estudios de este tema en la lengua española.

Desde mi perspectiva, considero que este trabajo constituye una obra de consulta valiosa para la investigación de lenguas, la traducción, la formación de profesores y la docencia de ambas lenguas, ya que nos proporcionan mucha información y nos invita a reflexionar y, yo diría, también actuar.

Aparte de estas consideraciones, estoy convencida de que este material representa un importante avance en el estudio de la aspectualidad en español y constituye el fruto de una dedicación consecuente de sus autores.